

Langues étrangères appliquées, spécialité Traductions scientifiques et techniques

RNCP25576 · RNCP · Publiée

L'essentiel

Niveau de qualification	Niveau 7
Sigle	MASTER — Master
Code(s) NSF	320, 136
Code(s) ROME	E1108, E1106, E1104, K1601, H1207
Type d'enregistrement	Enregistrement de droit
Date d'échéance	31/10/2019

Certificateur(s)

Ministère chargé de l'enseignement supérieur

Université Haute Alsace - Mulhouse

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

A compléter (Reprise)

ACTIVITÉS VISÉES

Les diplômés du Master LEA TST traduisent des documents écrits variés (document scientifiques, notices techniques, etc.) à partir d'une diversité de supports et les transposent d'une langue à une autre (en général vers le français ou vers toute autre langue maternelle des diplômés).

Les activités exercées peuvent comprendre :

- la rédaction d'une documentation scientifique ou technique ;
- l'interprétation de liaison ;
- la gestion d'un projet de traduction multilingue et la coordination d'une équipe de traducteurs et des réviseurs ;
- la gestion et l'exploitation d'une base de terminologie multilingue ;
- la pre- et post-édition d'un texte destiné à la traduction automatique
- la révision de traductions autrui ;
- le contrôle de qualité du service linguistique fourni.

Les diplômés du Master peuvent exercer leur activité d'experts linguistiques au sein de sociétés de services et de fournisseurs de services linguistiques, d'institutions, ou en indépendant.

COMPÉTENCES ATTESTÉES

Pour mener ces activités, les titulaires du master sont capables de

- maîtriser la traduction spécialisée (français, anglais, allemand/ espagnol/ italien) ;
- maîtriser et utiliser des outils technologiques et informatiques : TAO, post-édition, gestion de corpus ;
- mettre en oeuvre la culture scientifique et technique acquise, notamment en chimie, mécanique, électronique, biologie, médecine, mais aussi en conception fabrication et assurance qualité ;

Par ailleurs ils peuvent mettre en oeuvre des

- Compétences en gestion de projet et prestation du service de traduction ;
- Compétences linguistiques complémentaires ouvrant le spectre professionnel avec des modules d'interprétation et de langue technique orale.

Ceci est facilité par l'utilisation des acquis du renforcement méthodologique en traductologie, ainsi qu'en rédaction technique multilingue ;

Les compétences conférées par le Master LEA TST (labellisé Master Européen en Traduction par la Commission européenne pour 2014-2019) sont conformes à celles requises pour les traducteurs professionnels, experts en communication multilingue et multimédia, telles qu'elles sont définies par le réseau EMT : compétences linguistiques, thématiques, interculturelles, technologiques, en extraction de l'information, en prestation du service de traduction. (http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/key_documents/emt_competences_translators_fr.pdf)

Secteur d'activité et type d'emploi

SECTEURS D'ACTIVITÉS

Services de communication des entreprises, agences de traduction, ingénierie linguistique, localisation, institutions internationales.

TYPE D'EMPLOIS ACCESSIBLES

- o traducteur technique, réviseur, terminologue, terminoticien, rédacteur, gestionnaire documentaire, interprète technique, chef de projet, post-éditeur.
- o mais aussi prestataires de services linguistiques (auditeur, expert conseil, ingénieur multilingue multimédia), voire responsable commercial tourné vers l'international.

RÉGLEMENTATIONS D'ACTIVITÉ

A compléter (Reprise)

Marché du travail

Indicateurs au niveau des familles professionnelles (FAP) des métiers visés, agrégés au niveau national — France Travail / DARES (open data).

Tension de recrutement (DARES 2024)	Élevée (4/5) Moyenne pondérée par l'emploi ; les familles ci-dessous s'échelonnent de 1 à 5 sur 5.
Facteurs principaux	Manque de main-d'œuvre disponible
Salaire médian (mensuel)	2 546 €
Familles professionnelles (FAP)	H0X90 — Techniciens du contrôle qualité · tension 5/5 (Très élevée) H1X93 — Ingénieurs des méthodes de production, du contrôle qualité · tension 5/5 (Très élevée) U0X81 — Interprètes · tension 2/5 (Faible) U0X91 — Cadres et techniciens de la documentation · tension 1/5 (Très faible) U0X92 — Journalistes et cadres de l'édition · tension 1/5 (Très faible) U1X82 — Graphistes, dessinateurs, stylistes, décorateurs et créateurs de supports de communication visuelle · tension 1/5 (Très faible)
Projets de recrutement (BMO 2026)	10 290
Jugés difficiles à recruter	39 %
Emplois saisonniers	14 %
Familles professionnelles (FAP)	H0X90 — Techniciens du contrôle qualité H1X93 — Ingénieurs des méthodes de production, du contrôle qualité U0X81 — Interprètes U0X91 — Cadres et techniciens de la documentation U0X92 — Journalistes et cadres de l'édition U1X82 — Graphistes, dessinateurs, stylistes, décorateurs et créateurs de supports de communication visuelle

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation initiale, Formation continue, Candidature individuelle

PRÉREQUIS À L'ENTRÉE EN FORMATION

A compléter (Reprise)

COMPOSITION DU JURY — FORMATION INITIALE, FORMATION CONTINUE, CANDIDATURE INDIVIDUELLE

Commission pédagogique (enseignants, enseignants chercheurs, professionnels)

Base légale

Date d'échéance de l'enregistrement 31/10/2019

Pour plus d'informations

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rncp/25576/>